

Tübingen/Berlin, le 15.09.2022

# PREMIERE

**Troisième édition du Prix PREMIERE : découvrez les trois livres nominés ! Votez pour les nouvelles voix de la littérature française et leurs traducteurs.rices.**

Après le succès de la deuxième édition, qui a récompensé l'œuvre *Denk an die Steine unter deinen Füßen* de l'auteur Antoine WAUTERS et son traducteur Paul SOURZAC, le prix PREMIERE est de retour pour une troisième édition. Trois voix fortes de la littérature francophone ont été nominées en compagnie de leur traducteur.rice et peuvent être désignées comme vainqueurs par le vote du public..

- Pierric BAILLY, *Le Roman de Jim (Jims Roman)*, traduction de Paul SOURZAC, Seccession Verlag
- Mariette NAVARRO, *Ultramarins (Über die See)*, traduction de Sophie BEESE, Antje Kunstmann Verlag
- Abigail ASSOR, *Aussi riche que le roi (So reich wie der König)*, traduction de Nicola DENIS, Suhrkamp Verlag

Jusqu'à la mi-2023, des manifestations, des discussions et des lectures sur les romans de la Short List seront organisées à l'Institut culturel franco-allemand et en live streaming. Le public pourra s'entretenir avec les auteurs.rices et les traducteurs.rices ainsi que voter en ligne pour son roman préféré.

Les lecteurs.rices sont invités à voter pour leur favori jusqu'au **15 avril 2023** en cliquant sur le lien suivant: [www.institutfrancais.de/prix-premiere](http://www.institutfrancais.de/prix-premiere)

Le.a lauréat.e et son.a traducteur.rice recevront un prix de 2 000 euros et seront invités à la cérémonie de remise des prix dans le cadre de la fête du livre de Tübingen, le **22 septembre 2023** à 19 heures..

## Contacts presse:

Institut Français  
Tübingen :  
Ariane Batou-To Van  
[direktion@icfa-tuebingen.de](mailto:direktion@icfa-tuebingen.de)  
+49 (0) 7071 5679-20

Institut Français d'Allemagne  
Contact : Stéphanie Biollaz  
[stephanie.biollaz@institutfrancais.de](mailto:stephanie.biollaz@institutfrancais.de)  
+49 (0) 30 590 03 92 90  
Bureau du livre :  
Dr. Myriam Louviot  
[myriam.louviot@institutfrancais.de](mailto:myriam.louviot@institutfrancais.de)  
+49 (0) 30 590 03 92 36

## Le Prix PREMIERE

Chaque année, environ **1000 livres sont traduits du français** vers l'allemand et environ 250 romans se retrouvent sur les tables des librairies.

Parmi toutes ces nouveautés, on trouve de nombreux romans d'auteurs et l traduits pour la première fois en allemand. Comment faire son choix face à une telle offre ?

Le **Prix PREMIERE** met à l'honneur une sélection représentative de la diversité des nouvelles voix de la littérature française. Une invitation à découvrir la richesse de leurs univers et le travail remarquable de leurs traducteurs.

Le prix PREMIERE a été créé en 2023 par l'**Institut français de Tübingen**, en partenariat avec le **Bureau du livre de l'Institut français d'Allemagne**, et l'**association des amis de l'Institut de Tübingen**, comme la journaliste culturelle **Sigrid Brinkmann**. Depuis cette année, le jury est soutenu par **Aurélie Maurin** du **programme TOLEDO**.

## Les trois nominés

- **Pierric BAILLY, *Le Roman de Jim (Jims Roman)*, traduction de Paul SOURZAC, Seccession Verlag**



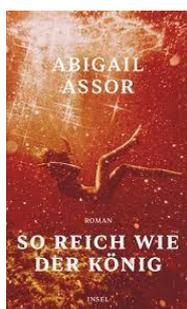
France, un village de montagne isolé : Aymeric, qui a des dispositions artistiques mais qui travaille en intérim, tombe amoureux de Florence. Elle a quinze ans de plus que lui et est enceinte à la suite d'une liaison. À peine né, le petit Jim devient pour Aymeric le centre de sa vie, sa source de bonheur. Mais des années plus tard, le père biologique, Christophe, réapparaît - il a perdu sa femme et ses enfants dans un accident de voiture. Florence choisit Christophe, repousse Aymeric et empêche tout contact avec Jim par d'habiles mensonges. Des années plus tard, ce dernier rend visite à son beau-père autrefois adoré. Aymeric doit décider s'il veut lui révéler la vérité sur cette rupture si douloureuse pour tous les deux et démasquer la mère.

- **Mariette NAVARRO, *Ultramarins (Über die See)*, traduction de Sophie BEESE, Antje Kunstmann Verlag**



Lors d'un voyage vers les tropiques, juste après les Açores, l'équipage d'un porte-conteneurs adresse une demande inhabituelle à la capitaine : ils veulent se baigner ici, en pleine mer. Cela n'a jamais été fait auparavant. À sa grande surprise, la capitaine accepte. Elle reste seule sur le bateau, avec tous ses doutes quant à savoir si elle a pris la bonne décision. Les hommes vont-ils revenir ? Le bateau ralentit de plus en plus, un mystérieux brouillard se lève. Pourquoi la capitaine peut-elle soudain entendre le cœur du navire battre ? Et pourquoi est-ce que c'est justement maintenant que son père s'impose à sa mémoire, lui qui a autrefois pris la mer et qui n'a plus prononcé un mot depuis une traversée ?

- **Abigail ASSOR, *Aussi riche que le roi (So reich wie der König)*, traduction de Nicola DENIS, Suhrkamp Verlag**



Sarah, une jeune Française de seize ans, belle comme un dieu, n'a rien. En revanche, Driss, le fils d'une des familles musulmanes les plus prospères, a tout, il est riche comme un roi. Sarah décide de le séduire et de l'épouser. Son chemin la mène à travers la ville de Casablanca, sous toutes ses facettes : des baraques de pauvres, avec leurs prostituées et leurs gens dépenaillés, où Sarah vit avec sa mère, jusqu'aux quartiers de villas sur les collines, aux jeunes riches qui fument des joints dans des jardins luxuriants au bord des piscines et font la tournée des clubs de la ville la nuit - tandis qu'en bas, dans les baraques, tous aspirent à un endroit lointain, un endroit inaccessible. Sarah est déterminée à atteindre cet endroit, peu importe ce qu'elle doit sacrifier pour cela. *Aussi riche que le roi* raconte l'ascension et la chute d'une jeune femme dans le Casablanca des années 1990. L'histoire d'une ville trépidante pleine de contradictions et de deux jeunes gens pour qui l'amour devient par la force des choses une monnaie d'échange.

➔ Plus d'infos : [www.institutfrancais.de/prix-premiere](http://www.institutfrancais.de/prix-premiere)

### **A propos de l'Institut Français Tübingen**

L'ICFA – Institut culturel franco-allemand est une association allemande à structure binationale, soutenue par la ville de Tübingen, le Land de Bade-Wurtemberg, l'Ambassade de France à Berlin et l'association des Amis de l'Institut.

L'objectif de l'ICFA est de diffuser la langue et la culture françaises par le biais de coopérations locales, régionales et nationales. L'objectif est également de mettre en valeur les relations franco-allemandes et de poursuivre la présence de la France à Tübingen. Le programme s'adresse à un large public et l'engagement s'étend à l'Europe et aux pays francophones.

➤ Plus d'infos : [www.institutfrancais.de/fr/tuebingen](http://www.institutfrancais.de/fr/tuebingen)

### **A propos de l'Institut français d'Allemagne**

L'Institut français d'Allemagne (IFA) fait partie de l'ambassade de France à Berlin et est responsable de la mise en œuvre de la politique culturelle française à l'étranger de l'Allemagne. Ses principales missions sont la promotion de la langue et de la culture françaises. Il se compose d'un réseau de 11 instituts français répartis sur 14 sites différents. Il entretient des relations étroites avec 13 centres culturels franco-allemands. Les champs d'action de l'Institut Français d'Allemagne reposent sur quatre piliers - la création artistique, le débat d'idées, l'innovation et la langue française.

➤ Plus d'infos : [www.institutfrancais.de](http://www.institutfrancais.de)

### **Contacts presse :**

**Institut Français  
Tübingen :**  
Ariane Batou-To Van  
[direktion@icfa-tuebingen.de](mailto:direktion@icfa-tuebingen.de)  
+49 (0) 7071 5679-20

**Institut Français d'Allemagne  
Contact : Stéphanie Biollaz**  
[stephanie.biollaz@institutfrancais.de](mailto:stephanie.biollaz@institutfrancais.de)  
+49 (0) 30 590 03 92 90  
**Bureau du livre :**  
Dr. Myriam Louvriot  
[myriam.louvriot@institutfrancais.de](mailto:myriam.louvriot@institutfrancais.de)  
+49 (0) 30 590 03 92 36